

PL

INSTRUKCJA MONTAŻU
Stolarka aluminiowa
OKNA, DRZWI, WITRYNY

GB

INSTALLATION INSTRUCTION
Aluminium joinery
WINDOWS, DOORS, DISPLAY WINDOWS

DE

MONTAGEANLEITUNG
Aluminiumfenster und -türen
FENSTER, TÜREN, SCHAUFENSTER

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
Menuiserie en aluminium
FENETRES, PORTES, VITRINES

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ
Алюминиевая столярка
ОКНА, ДВЕРИ, ВИТРИНЫ

SK

NÁVOD NA MONTÁŽ
Hliníkové okná a dvere
OKNÁ, DVERE, VITRINY

CZ

NÁVOD NA MONTÁŽ
Hliníková okna a dveře
OKNA, DVEŘE, VITRINY

RO

INSTRUCTIUNI DE MONTAJ
Tâmplărie de aluminiu
FERESTRE, UȘI, VITRINE

IT

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
Falegnameria d'alluminio
FINESTRE, PORTE, VETRINE

S

MONTAGE INSTRUKTION
Aluminiumdörrar och fönster
FÖNSTER, DÖRRAR, SKYLTFÖNSTER

UA

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ
Алюмінієва столярка
ВІКНА, ДВЕРІ, ВІТРИНИ

DK

MONTERINGSVEJLEDNING
Aluminium snedkeri
VINDUER, DØRE, GLASSKAB

ZNACZENIE



NIEBEZPIECZEŃSTWO



UWAGA



PAMIĘTAJ



INFORMACJE DODATKOWE

OPIS, SUGESTIE, UWAGI

Dla użytkownika oznacza niebezpieczeństwo wypadku, w tym śmiertelnego.

Rada jak zapobiegać zużyciu produktu.

Kluczowe funkcje lub użyteczne informacje.

Należy zwrócić maksymalną uwagę na informacje opatrzone tym symbolem.

Informacje dodatkowe.

ZAKAZ



ZAKAZ PALENIA W POBLIŻU URZĄDZENIA



NIE ZDEJMOWAĆ ZABEZPIECZEŃ

POLECENIA



WYŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY LUB NAPRAWY.



MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W RĘKAWICACH ROBOCZYCH.



MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W OBUWIU OCHRONNYM.

MEANING



DANGER



ATTENTION



REMEMBER



ADDITIONAL INFORMATION

DESCRIPTIONS, SUGGESTIONS, COMMENTS

A risk of accident, possibly a fatal one, to the user.

Advice on how to prevent wear and tear of the product.

Key functions or useful information.

Pay maximum attention to information denoted as shown.

Additional information.

PROHIBITION



NO SMOKING IN THE VICINITY OF THE MACHINE



DO NOT REMOVE GUARDS

COMMANDS



BEFORE COMMENCING WORK OR REPAIRS, TURN OFF THE POWER SUPPLY.



INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE GLOVES.



INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE FOOTWEAR.

BETYDELSE



FARA



OBSERVERA



KOM IHÅG



TILLÄGSINFORMATION

BESKRIVNING, FÖRSLAG, ANMÄRKNINGAR

Innebär fara för användaren, inklusive dödsfara.

Råd för förebyggande av produktens slitage.

Viktiga funktioner respektive nyttig information.

Information med denna symbol skall iaktas särskilt noga.

Tillägsinformation

FÖRBUD



RÖKNINGSFÖRBUD I NÄRHETEN AV ANORDNINGEN



TA INTE BORT SKYDDEN

REKOMMENDATIONER



STÄNG AV ELTILLFÖRSEL FÖRE ARBETETS ELLER REPARATIONENS BÖRJAN



MONTERINGS OCH KONSERVERINGSARBETEN SKALL UTFÖRAS ENBART I ARBETSHANDSKAR



MONTERINGS OCH KONSERVERINGSARBETEN SKALL UTFÖRAS ENBART I SKYDDSSKODON

BETYDNING



FARE



OBS



HUSK



SUPPELERENDE INFORMATIONER

BESKRIVELSE, FORSLAG, BEMÆRKNINGER

Til brugeren kan det betyde fare for uheldet, også dødsuheld.

Vejledning om, hvordan man undgår nedslidning af produktet.

Nøglefunktioner eller nyttige informationer

Der skal lægges mærke til informationerne forsynet med dette symbol.

Supplerende informationer

FORBUD



I NÆRHEDEN AF VÆRKTØJET RYGNING FORBUDT



SIKRINGER MÅ IKKE FJERNES

ANBEFALINGER



DER SKAL SLUKKES FOR ELEKTRISK TILKOBLING INDEN IGANGSÆTTELSEN ELLER FORETAGNE REPARATIONER



MONTERING OG KONSERVERINGSARBEJDER UDFØRES KUN I SIKKERHEDSHANDSKER



MONTERING OG KONSERVERINGSARBEJDER UDFØRES KUN I SIKKERHEDSSKO

Ogólne zalecenia montażowe

1. Montaż powinien być wykonany przez przeszkoloną ekipę montażową posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
2. Należy stosować się do obowiązujących przepisów BHP. Szczególną uwagę należy zwrócić na bezpieczeństwo pracy z urządzeniami elektrycznymi oraz bezpieczeństwo pracy na wysokościach.
3. Teren montażu powinien być odpowiednio oznakowany i zabezpieczony.
4. Podłoże montażowe powinny cechować:
 - w przypadku murów - sucha i równa powierzchnia o odpowiedniej wytrzymałości wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami Budowlanymi,
 - w przypadku konstrukcji metalowych, drewnianych - poprawność konstrukcyjna i wytrzymałościowa.
5. Do montażu, w zależności od podłoża, stosuje się:
 - w przypadku podłoża żelbetonowego lub cegły pełnej - kołki rozporowe $\varnothing$ 12 mm x 80 mm,
 - w przypadku konstrukcji metalowych – wkręt ST 6,3mm x 25 mm,
 - w przypadku konstrukcji drewnianych – wkręt 8,0 mm x 70 mm,
 - w przypadku ścian z materiałów z przestrzeniami powietrznymi - odpowiednie systemy montażowe przewidziane dla tego rodzaju podłoża,
 - w przypadku innych materiałów (cegła szczelinowa, gazobeton itp.) - kołki do cegły szczelinowej i gazobetonu np. typu Fischer SX
 - w przypadku rolet nakładanych montaż zgodny z instrukcją producenta okien
6. Należy zwrócić uwagę na znaki informacyjno-ostrzegawcze przypisane do czynności montażowych.
7. Po zamontowaniu drzwi /okna w otworze zaleca się wypełnienie pustych przestrzeni pianką montażową.
8. Po zamontowaniu drzwi /okna zaleca się uszczelnienie krawędzi styku ościeżnicy /ramy okna z elewacją.
9. Po zamontowaniu, sprawdzeniu oraz ewentualnej korekcie ustawienia drzwi /okna należy przeprowadzić szkolenie użytkownika z zakresu obsługi produktu.
10. Należy zapewnić właściwą ochronę drzwi /okna przed agresywnymi środkami powodującymi korozję (np. pochodzącymi z cegieł lub zaprawy).

Narzędzia montażowe:

Wiertarka udarowa
 Wiertarka do metalu
 Wkrętarka z regulowaną siłą wkręcania
 Szlifierka kąтова/ piłka do metalu
 Wiertło do metalu $\varnothing$ 4,5 mm, $\varnothing$ 6,5 mm, $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 14 mm
 Wiertła do betonu $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 12 mm
 Wkręta krzyżakowe/płaskie
 Młotek
 Wyciskacz HKS do silikonów i mas uszczelniających
 Miara
 Ołówek
 Poziomica

Środki utrzymania czystości
 Zmiotka, szufelka, odkurzacz

UWAGA

Produkt można użytkować dopiero po całkowitym zakończeniu procesu montażu!
 Miejsce montażu należy utrzymać w czystości, a po zakończeniu montażu dokładnie posprzątać.
 Należy przeszkolić użytkowników.

General installation tips

1. The installation should be performed by a properly trained and qualified installation team.
2. Observe the binding OHS regulations. Pay special attention to maintaining safety when performing electrical works or works at height.
3. The installation site should be properly marked and secured.
4. The installation substrate should have the following qualities:
 - in the case of walls - dry and even surface of suitable strength, prepared in accordance the binding construction regulations,
 - in the case of metal, wood structures – proper strength and structural correctness
5. Depending on the substrate, the following fasteners should be used:
 - if there is a foundation made of reinforced concrete or solid bricks - $\varnothing$ 12 mm x 80 mm expansion bolts,
 - if there is a metal structure - self-tapping screws 6,3mm x 25 mm
 - if there is a wooden structure - screws 8,0 mm x 70 mm
 - if a wall is made of materials with air spaces – an appropriate assembly system for this kind of foundation
 - if there are other materials (cavity bricks, aerated concrete etc.) – pegs for cavity bricks and aerated concrete, for example Fischer SX,
 - in the case of window mounted rolling shutters, installation in accordance with window producer's instructions.
6. One should pay attention to informative and danger signs which are assigned to particular stages of the assembly.
7. After mounting the door / window in the opening, it is recommended to fill in empty spaces with an expanding foam.
8. After mounting the door / window, it is recommended to seal the contact surface between the edge of the door / window frame and the facade.
9. After montage, check-up and possible adjustments of the door / window, the user shall be trained in product handling.
10. A proper door / window protection against aggressive agents causing corrosion (i.e. from bricks or mortar) shall be ensured.

Installation tools:

Hammer drilling machine
 Metal drilling machine
 Power screwdriver with adjustable operation
 Angle grinder / metal saw
 Metal drills $\varnothing$ 4,5 mm, $\varnothing$ 6,5 mm, $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 14 mm
 Concrete drills $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 12 mm
 Crosstip screwdrivers/ flat screwdrivers
 Hammer
 HKS gun for silicone and
 Measuring tape
 Pencil
 Level
 Electric meter

Cleaning tools:
 A sweeper, a dustpan, a vacuum cleaner

ATTENTION

The product can be used only after the assembly is completed!
 The site of the assembly should be kept clean and tidied up when the assembly is completed.
 The users should be instructed how to use the product.

Allmänna monteringsanvisningar

1. Monteringen bör utföras av en monteringssteam som har gått igenom en fackkurs och har vederbörliga kunskaper.
2. Man ska hålla sig till bestämmelserna om hälsa och säkerhet på arbetet. Man ska lägga ett särskilt stort märke till arbetssäkerhet då man använder elektrisk utrustning eller arbetar på höjder.
3. Den plats där monteringen pågår ska på ett lämpligt sätt markeras och skyddas.
4. Monteringsgrund ska kännetecknas av:
 - när det gäller murar – torr och plan yta med tillräcklig hållfasthet, utarbetad i enlighet med gällande byggnadsregler,
 - när det gäller metall- och träkonstruktioner samt konstruktioner – korrekthet i fråga om både konstruktion och hållfasthet.
5. Till monteringen, beroende på monteringsgrunden, används:
 - när det gäller monteringsgrunden av armerad betong eller fulltegel – träpluggar $\varnothing$ 12 mm x 80 mm,
 - när det gäller metallkonstruktioner – skruv ST 6,3mm x 25 mm,
 - när det gäller konstruktioner träkonstruktioner – skruv 8,0mm x 70 mm,
 - när det gäller väggar ur material med lufthål – lämpliga monteringsystem avsedda för denna typ av monteringsgrunden
 - när det gäller andra material (håltegel eller lättbetong) – träpluggar till håltegel eller lättbetong, t.ex. ur typen Fischer SX
 - rullgardiner monteras ovanpå fönstret efter fönstertillverkarens bruksanvisning
6. Man ska lägga märke till information- och varningsskyltar som är förknippade med monteringsarbeten.
7. Efter montaget av dörrar/fönster rekommenderas det att fylla i tomt utrymme i öppningen med monteringssskum.
8. Efter montaget av dörren/fönstret rekommenderas det att tätta utrymmet mellan fönsterkarmen och elevationen.
9. Efter montaget, kontrollen samt eventuella justeringen av dörren/fönstret bör man presentera bruksanvisning till användaren.
10. Dörrens/fönstrets yta ska skyddas mot aggresiva korrosionsmedel (som finns i tegel eller bruk).

Monteringsutrustning:

Slagborr
 Borr för metall
 Skruvdragare med justerbar styrka
 Vinkelslip / bågfil
 Metallborr $\varnothing$ 4,5 mm, $\varnothing$ 6,5 mm, $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 14 mm
 Betongborr $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 12 mm
 Phillips skruvmejslar/ skruvmejslar för spårskruvar
 Hammare
 Press typ HKS till silikon och spackelmasa
 Måttband
 Blyertspenna
 Vattenpass

Rengöringsmedel
 Borste, sopskyffel, dammsugare

OBSERVERA

Produkten kan användas enbart efter avslutningen av monteringsprocessen!
 Den plats där monteringen pågår ska hållas ren. Städa noggrant efter att ha avslutat monteringsprocessen.
 Produktanvändare bör utbildas.

Generelle monteringshenvisninger

1. Monteringen bør gennemføres af et professionelt monteringshold med passende kvalifikationer.
2. Man bør overholde reglerne for arbejdstryghed og arbejds-hygijne, herunder især tryghedsreglerne for arbejde med elektronisk udstyr og højdearbejde.
3. Monteringsområdet bør grundigt afmærkes og forsikres.
4. Monteringsunderlaget bør kendetegnes ved:
 - i tilfælde af mure – en tør overflade med en passende modstanddygtighed, fremstillet i overensstemmelse med de gældende bygge-regler,
 - i tilfælde af metal-, træ konstruktioner – en passende konstruktion og modstanddygtighed
5. Til montering bruger man følgende redskaber afhængigt af underlaget:
 - i tilfælde af underlag fremstillet af jernbeton eller teglsten – spændbolte $\varnothing$ 12 mm x 80 mm,
 - i tilfælde af metalkonstruktioner – træskruer ST 6,3mm x 25 mm,
 - i tilfælde af trækonstruktioner – træskruer 8,0 mm x 70 mm,
 - i tilfælde af vægge lavet af materialer med luftrum – passende monterings-systemer beregnet for den pågældende slags underlag,
 - i tilfælde af andre materialer (teglsten med hulrum, gasbetoner osv.) - bolte til teglsten med hulrum og gasbeton, f. eks. Fischer SX,
 - ved påsatte vinduesruller, montering ifølge vinduesproducentens instruks
6. Vær opmærksom på informations- og advarselsskiltene tilskrevet monteringsarbejdet.
7. Efter montering af døren / vinduet i hullet anbefales det at fylde det tomme rum med monteringssskum
8. Efter montering af døren /vinduet anbefales det at udtætte kanten af dørkarmen /vinduesramme og facaden.
9. Efter montagen, kontrollen samt den eventuelle justering af opstillingen af døren /vinduet skal der gennemføres en brugertræning indenfor produktets betjening
10. Der skal beskyttes døren /vinduet ordentligt mod de aggressive midler forårsagende korrosionen (f.eks. stammende fra mursten eller mørtel).

Monteringsredskaber:

Slagboremaskine
 Metalboremaskine
 Skruemaskine med reguleret skruestykke
 Vinkelsliber/metalsav
 Metalbor $\varnothing$ 4,5 mm, $\varnothing$ 6,5 mm, $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 14 mm
 Betonbor $\varnothing$ 10 mm, $\varnothing$ 12 mm
 Skruemaskiner kryds/flade
 Hammer
 HKS presser til silikon og tætningsmasser
 Mål
 Blyant
 Libelle

Rengøringsmidler
 Kost, skovle, støvsuger

OBS

Produktet kan først benyttes efter at monteringen er færdiggjort!
 Monteringsstedet skal holdes rent, og efter monteringen skal det grundigt rentgøres.
 Brugerne skal undergå træning.

1. Ościeżnica
2. Skrzydło drzwi
3. Wypełnienie
4. Kotwy montażowe
5. Klamka z szyldem i elementami złącznymi
6. Trzpień klamki
7. Klucze

PL

1. Frame
2. Door leaf
3. Filling
4. Fixing anchors
5. Handle with escutcheon and fasteners
6. Handle pin
7. Keys

EN

1. Türrahmen
2. Türflügel
3. Füllung
4. Montage Anker
5. Klinke mit Ahle und verbundenen Elementen
6. Bolzen der Klinke
7. Schlüssel

DE

1. Zárubeň
2. Dveřní křídlo
3. Výplň
4. Montážní kotvy
5. Kliky se štíty a spojovacími elementy
6. Čep kliky
7. Klíče

CZ

1. Zárubňa
2. Křídlo dverí
3. Výplň
4. Montážne kotvy
5. Kľučka so štítom a spojovacími prvkami
6. Kolík kľučky
7. Kľúče

SK

1. Коробка
2. Створка двери
3. Заполнение
4. Монтажные анкера
5. Ручка с накладкой и крепежными элементами
6. Стержень ручки
7. Ключи

RUS

1. Коробка
2. Стулка дверей
3. Наповнення
4. Монтажні анкера
5. Ручка з накладкою і елементами кріплення
6. Стрижень ручки
7. Ключі

UA

1. Châssis dormant
2. Battant de porte
3. Garnissage
4. Fentons de montage
5. Poignée avec enseigne et éléments de raccord
6. Broche de la poignée
7. Clés

FR

1. Cadru
2. Foaia de ușă
3. Umplutură
4. Ancore de fixare
5. Mâner cu șild și elemente de prindere
6. Cui pentru mâner
7. Chei

RO

1. Telaio
2. Anta della porta
3. Pannello per porta
4. Ancore di montaggio
5. Maniglia con insegna e con elementi di raccordo
6. Perno della maniglia
7. Chiavi

IT

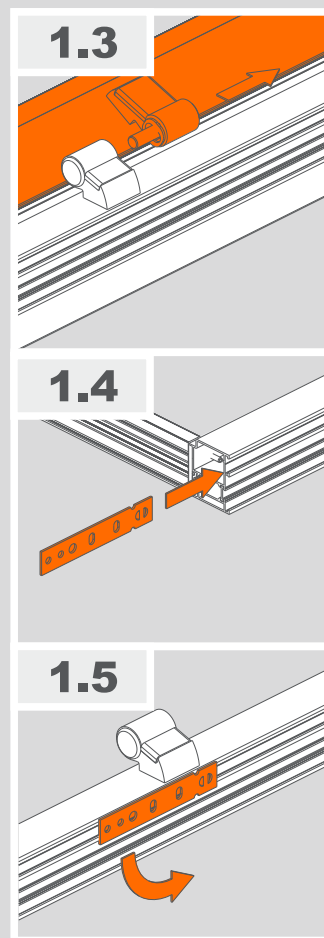
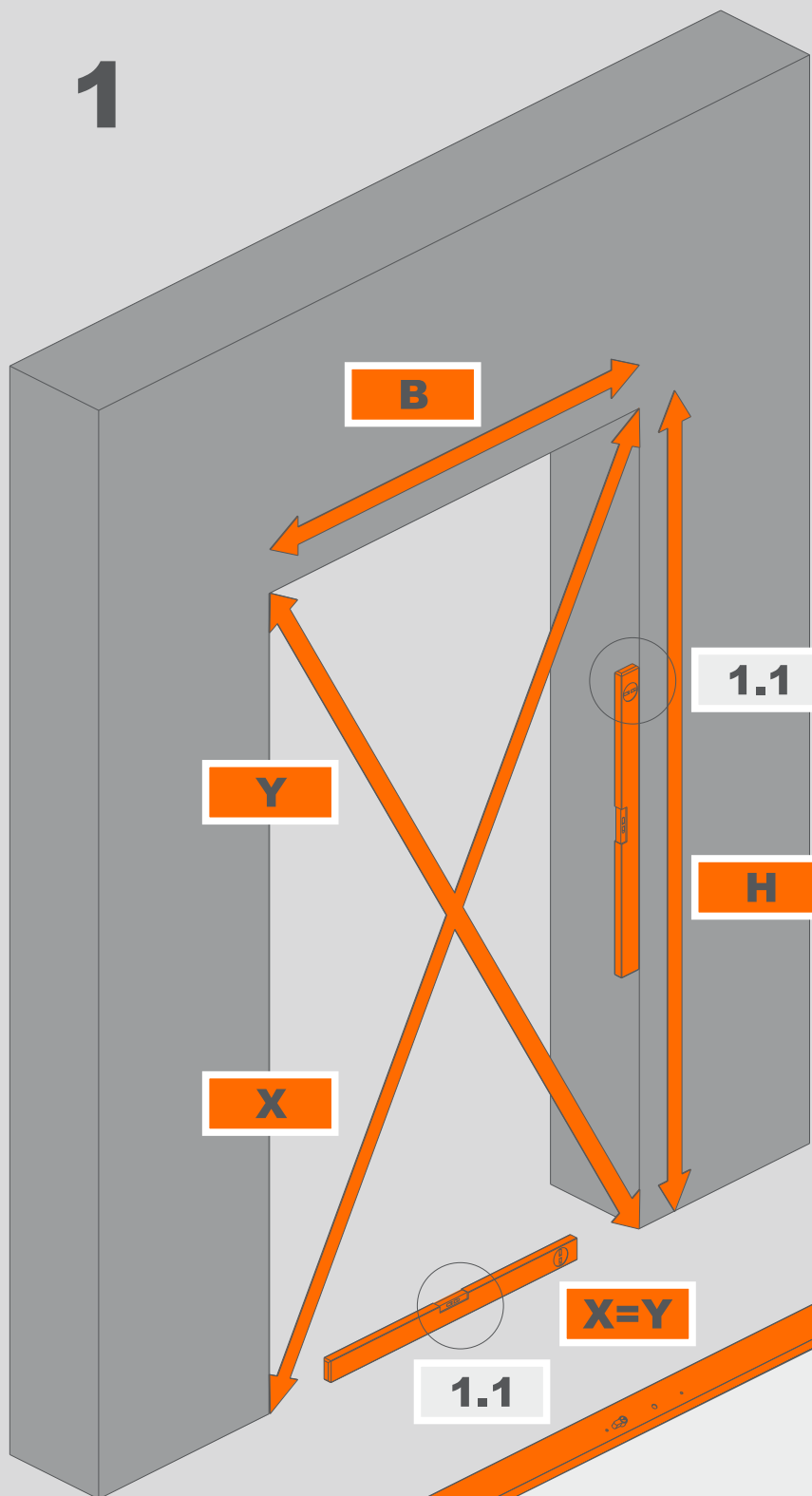
1. Karm
2. Dörrblad
3. Fyllning
4. Monetringsankare
5. Handtag med skylt och kopplingselement
6. Handtagstång
7. Nycklar

S

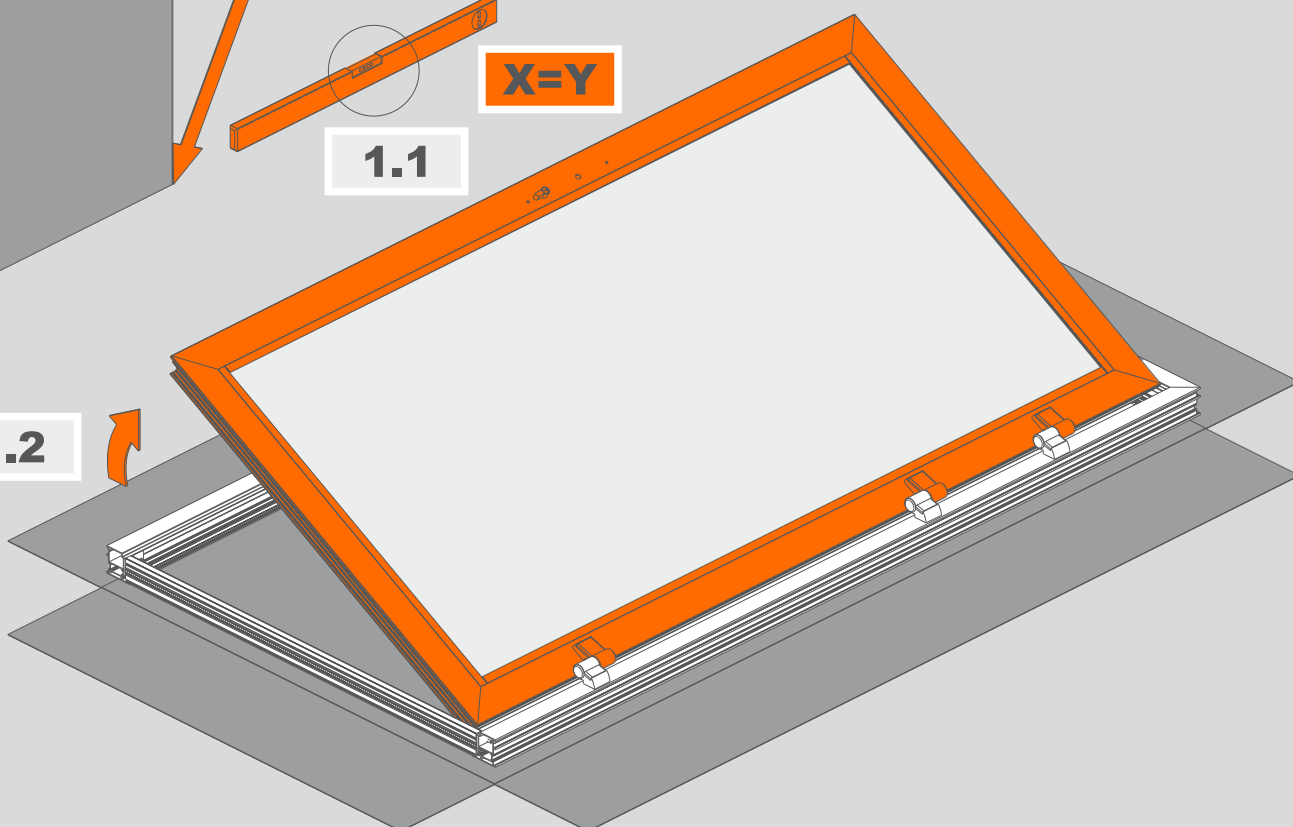
1. Dørkarm
2. Dørfløj
3. Fyldning
4. Murankre
5. Håndtag med nøgleskilt og forbindelselementer
6. Dørgrebspind
7. Nøgler

DK

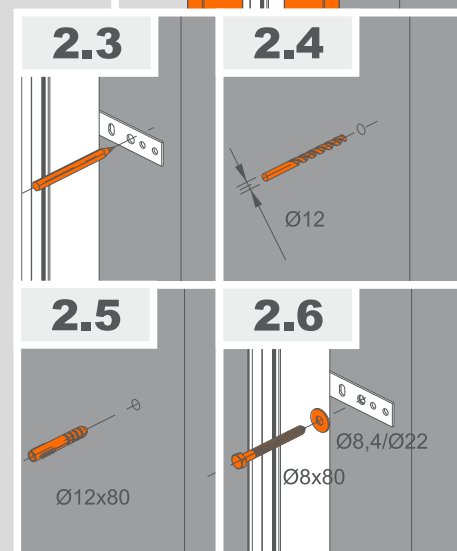
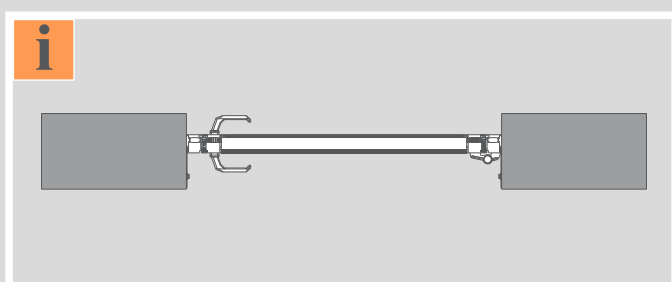
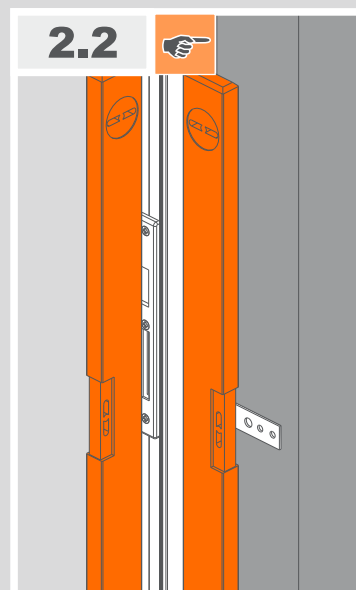
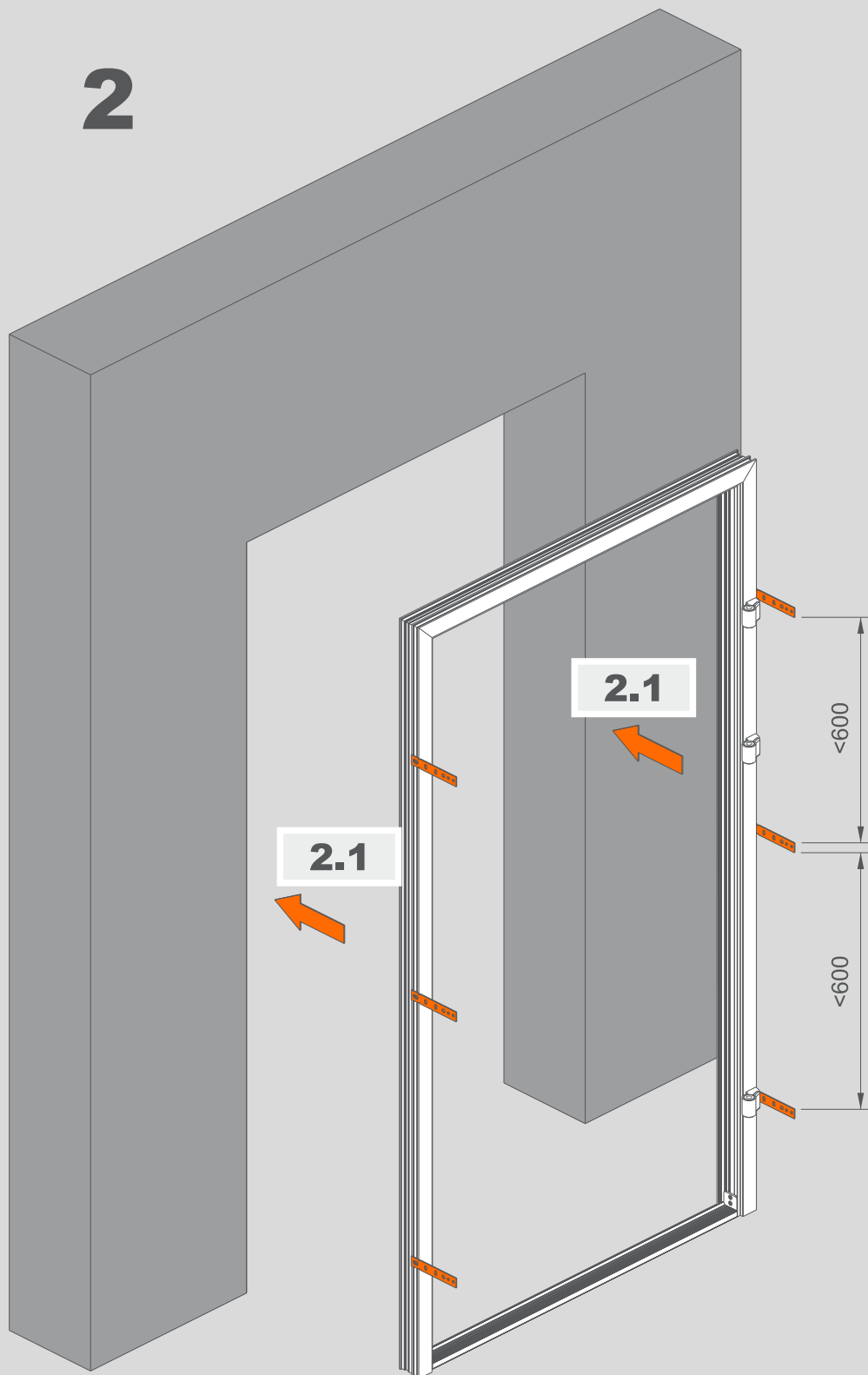
1



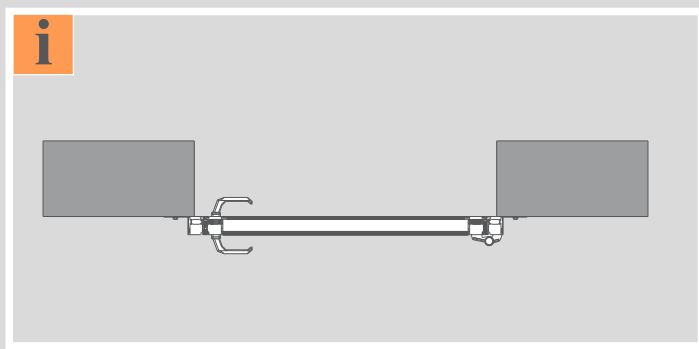
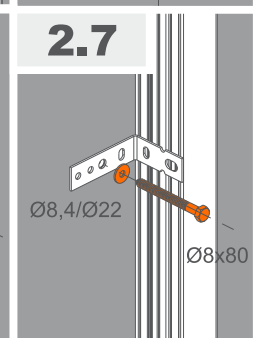
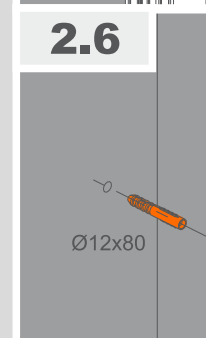
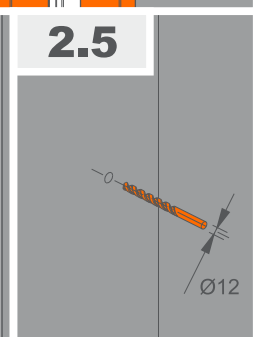
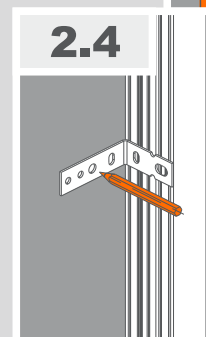
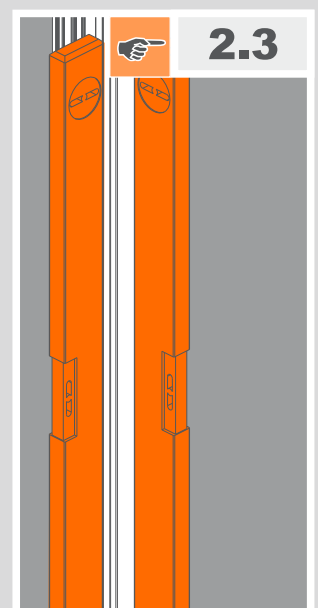
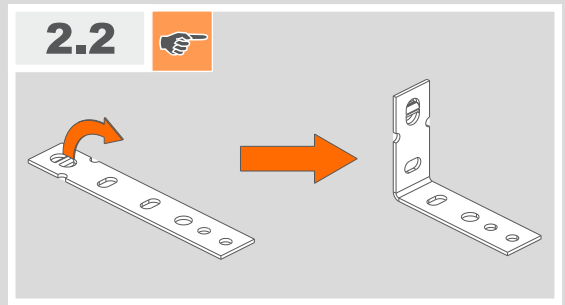
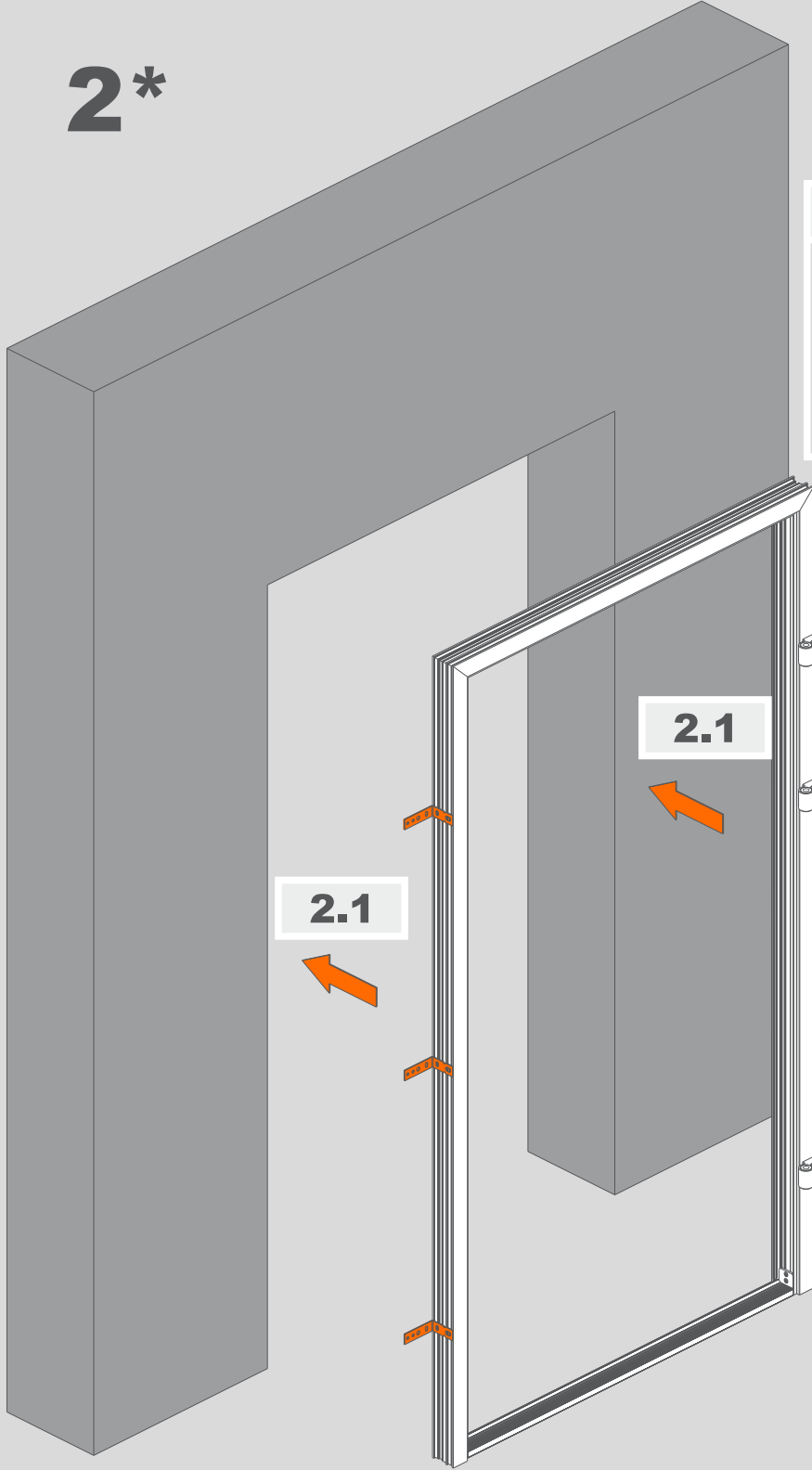
1.2



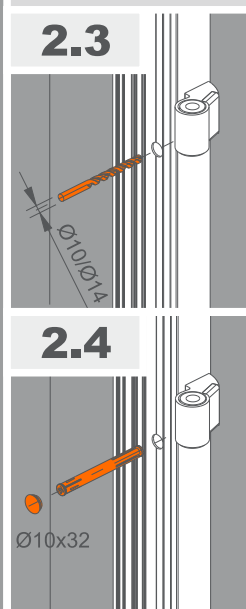
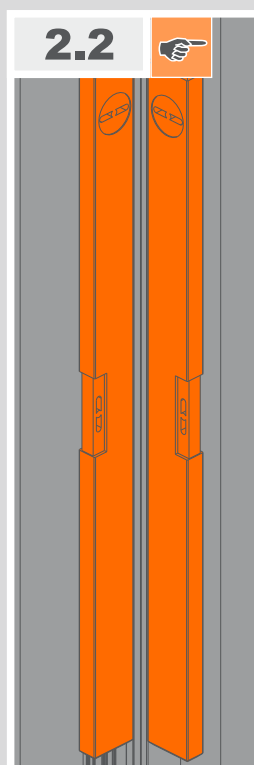
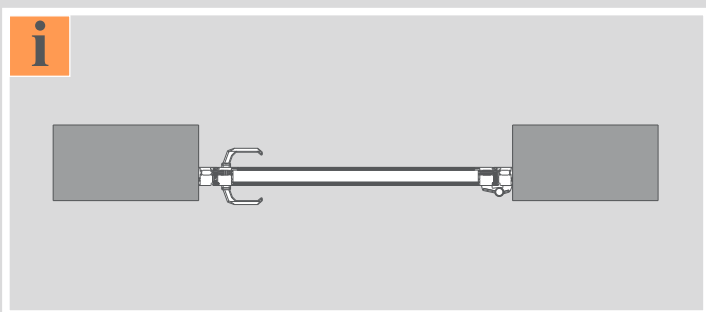
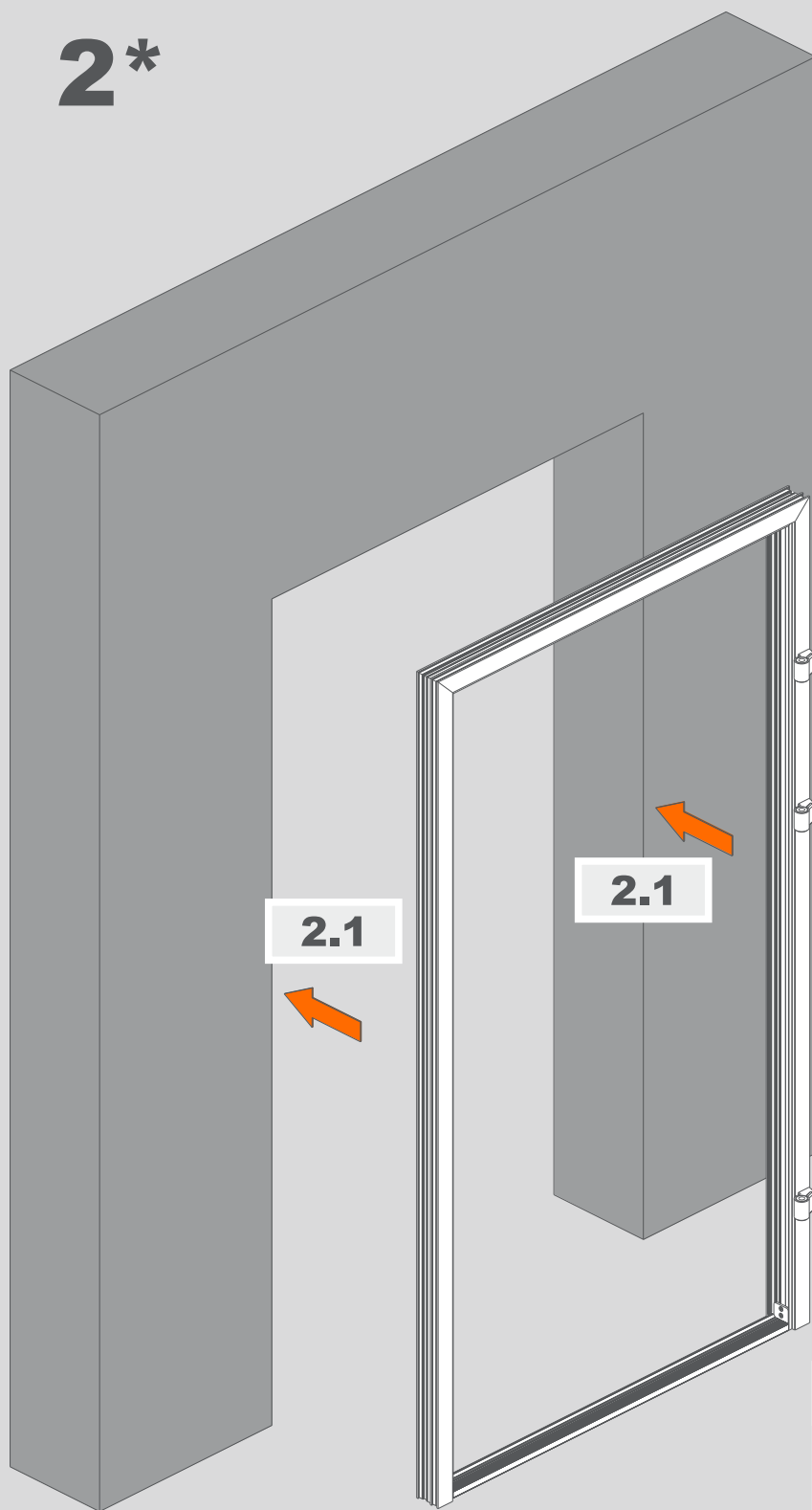
2



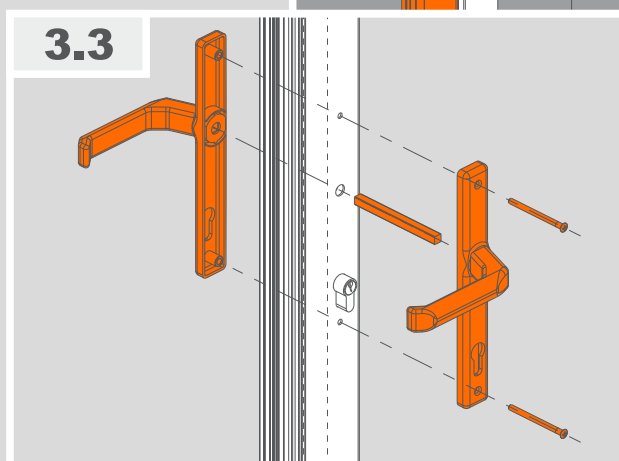
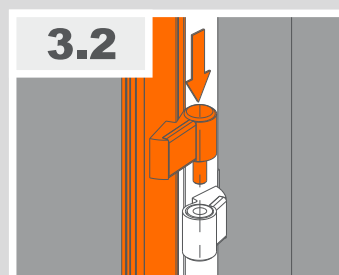
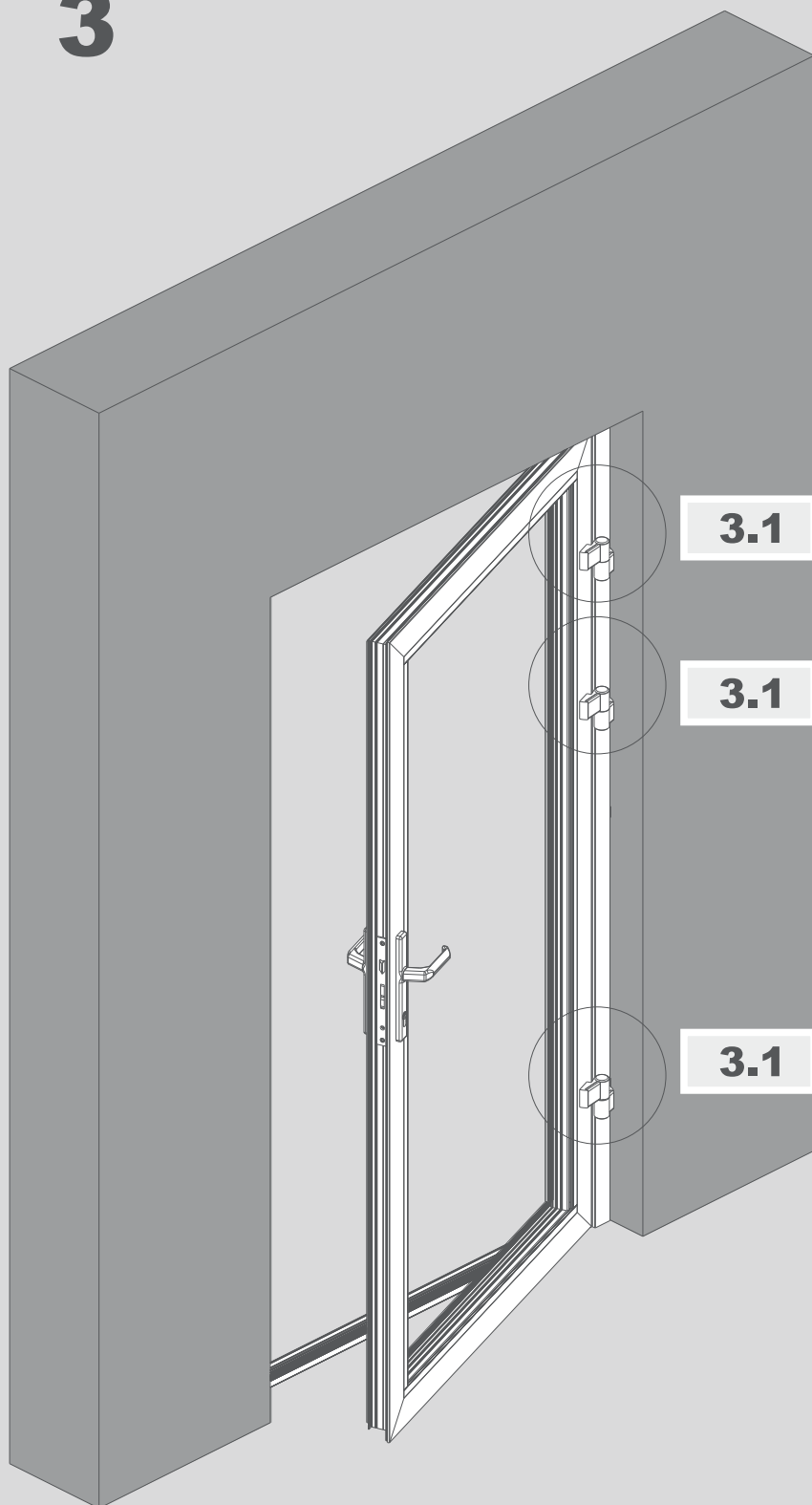
2*



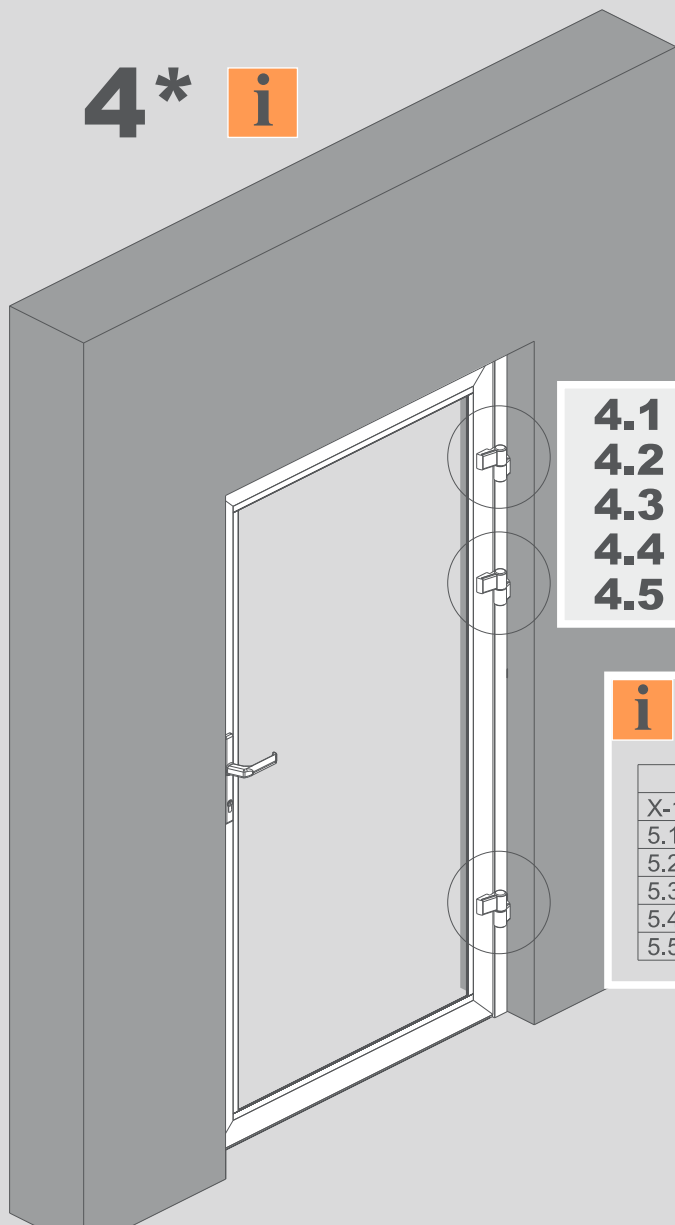
2*



3



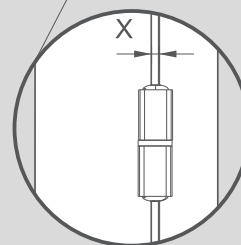
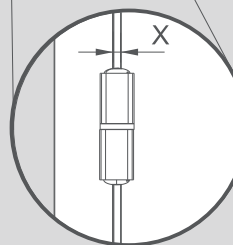
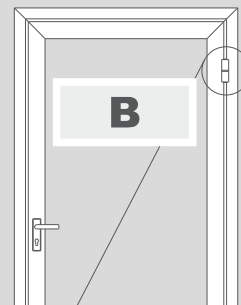
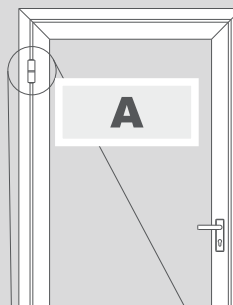
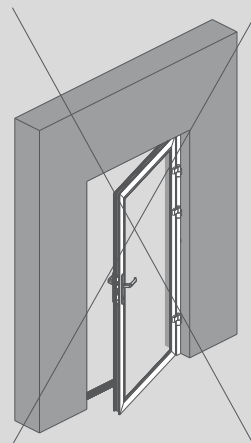
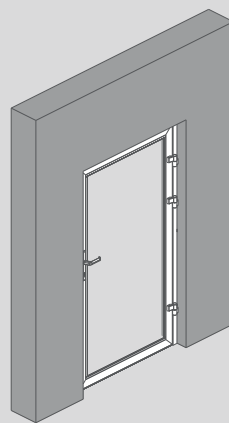
4*



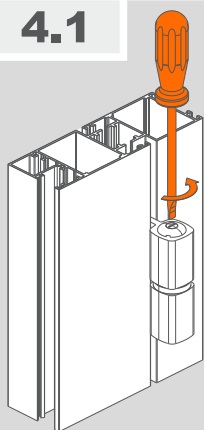
4.1
4.2
4.3
4.4
4.5



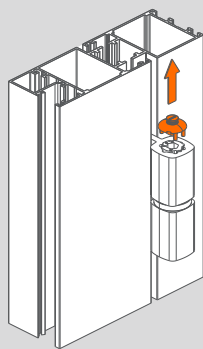
A		B	
X-1	X+1	X-1	X+1
5.1	5.6	5.6	5.1
5.2	5.7	5.7	5.2
5.3	5.8	5.8	5.3
5.4	5.9	5.9	5.4
5.5	5.10	5.10	5.5



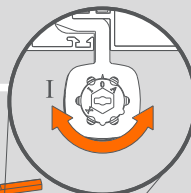
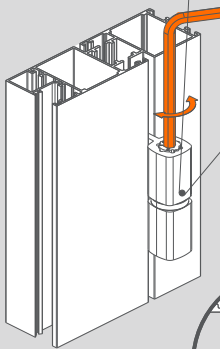
4.1



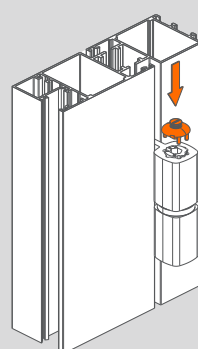
4.2



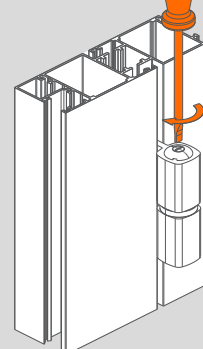
4.3



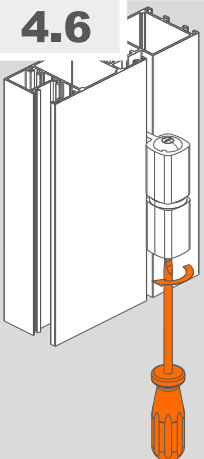
4.4



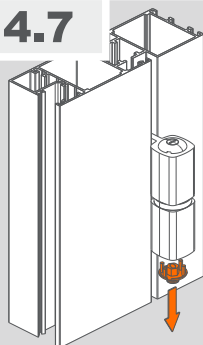
4.5



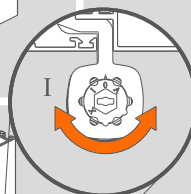
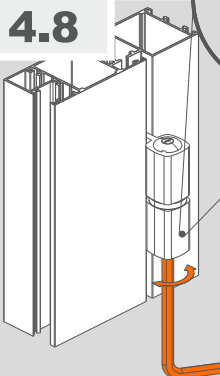
4.6



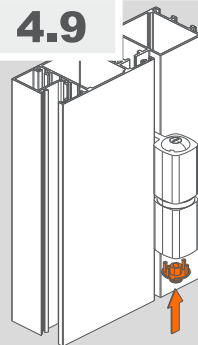
4.7



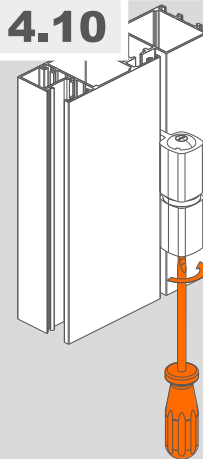
4.8



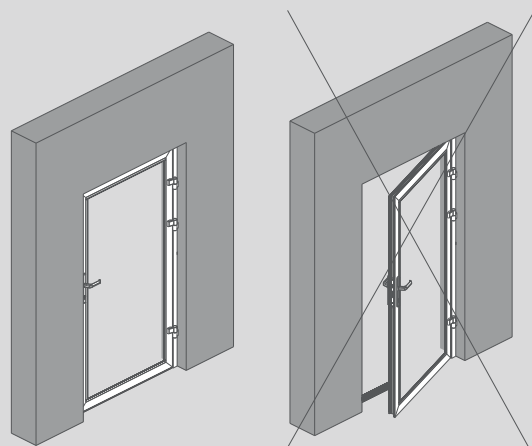
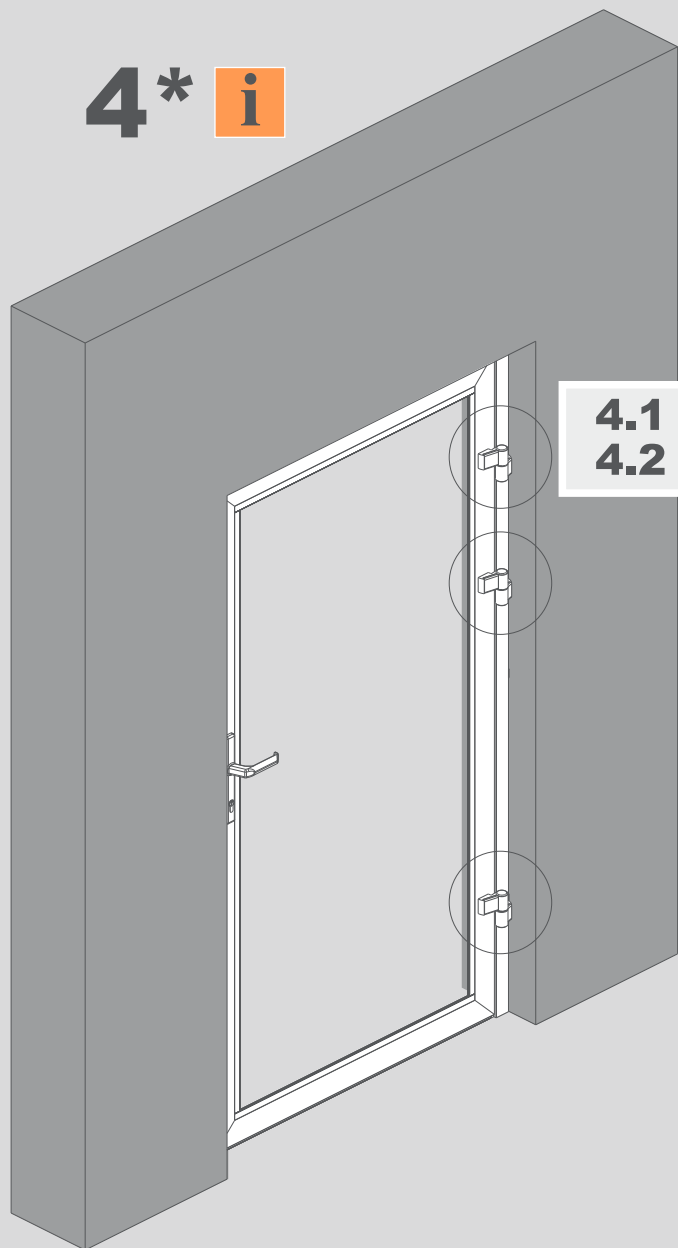
4.9



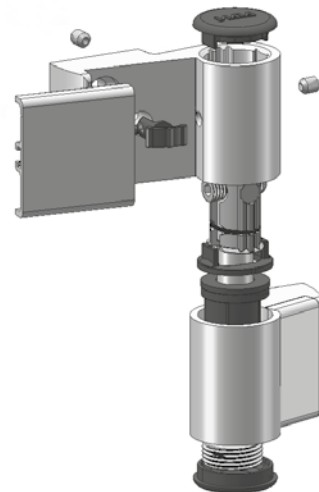
4.10



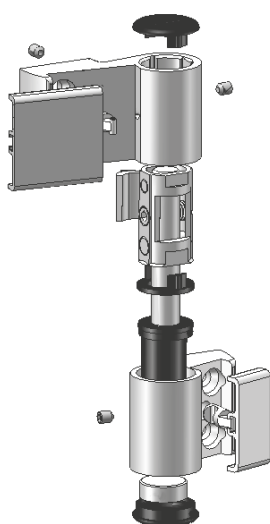
4* **i**



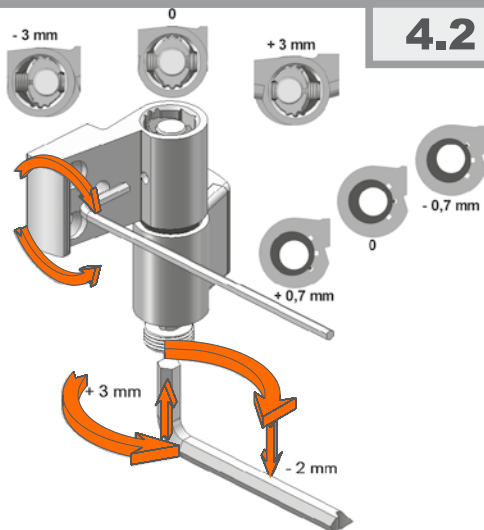
4.1



i



4.2



KRISPOL Sp. z o.o.
Psary Małe, ul. Budowlana 1
62-300 Września, POLAND
tel. +48 61 662 41 00
fax +48 61 436 76 48
e-mail: biuro@krispol.pl
www.krispol.eu